

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sub>(20)</sub>

Весна – лето

2014

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

---

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Послание Петра Филиппу» (*NHC VIII.2. 132.10–140.27; CodTch 1.1–9.17*). Введение, перевод с коптского языка, комментарий *А.Л. Хосроева* 5
- Наказ Тодзю*. «Беседы со старцем». Предисловие, перевод фрагментов с японского языка, комментарий *К.Г. Маранджян* 31
- Т.А. Пан*. Маньчжуро-монгольский диплом, выданный жене монгольского аристократа (из коллекции ИВР РАН) 38

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева*. «Знатные и великие». Богатые семьи города Ларсы в XIX–XVIII вв. до н.э. 45
- Б.Б. Лаикарбеков**. Рефлексы древнеиранского \*gātu-/\*gādu- ‘место, время’ в памирских языках и некоторых таджикских говорах 58
- И.В. Герасимов, Абд ал-Азиз Хасан, Сумейя*. Жилища и дома суданцев в «Табакат» Ибн Дайфаллаха 64
- В.М. Рыбаков*. Танские законы о насильственных видах присвоения чужого имущества 75
- И.С. Гуревич*. Грамматическая стилистика текстов *тинхуа* (на материале «Заново составленного *тинхуа* по истории Пяти династий») 89
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийская эпическая мифология: основные характеристики 100

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Прозоров*. Духовные ценности суфиев в надписях на личных вещах (по материалам арабской рукописи сочинения по суфизму ‘Азизи Шайзалы, ум. в 494/1100 г.) 114
- Ю.А. Иоаннесян*. Комментарий Баба на суру «ал-Каусар» 126
- О.М. Чунакова*. Среднеперсидские манихейские фрагменты из Туяк-Мазара 143
- М.В. Фионин*. История изучения новозаветных лекционариев (краткий обзор) 148



Наука — Восточная литература  
2014

<i>Е.П. Островская.</i> О значении термина bhagavān в составе религиозного титула Будда Бхагаван	160
<i>С.Л. Бурмистров.</i> Культ и мифология Ганеши (по рукописным материалам из Индийского фонда ИВР РАН)	168

#### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>К.К. Курдоев.</i> Краткий историко-этнографический очерк о курдах заза. Предисловие и публикация текста <i>З.А. Юсуповой</i>	180
<i>С.С. Сабрукова.</i> Памятник буддийской архитектуры — Эркетеневский хурул (по материалам АВ ИВР РАН)	201
<i>К.В. Алексеев, А.А. Туранская, Н.В. Ямпольская.</i> Фрагменты монгольского Золотого Ганджура в собрании ИВР РАН	206
<i>И.Г. Алимбарашвили.</i> Из взаимоотношений Мари Броссе и Дмитрия Мегвинетухуцесишвили	225
<i>Е.О. Шухман.</i> Еврейские палеотипы в коллекции ИВР РАН (краткий обзор)	231

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>О.А. Воднева.</i> Ежегодная (годовая) научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения». К 195-летию (1818–2013) Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН (СПб., 2–4.12.2013)	243
<i>М.М. Юнусов.</i> Петербургский институт нудайки. Третья ежегодная конференция по нудайке и востоковедению (СПб., 17.12.2013)	252
<i>И.В. Кульганек, Т.А. Пан.</i> Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток — 2013» (СПб., 26.03.2014)	257
<i>С.Х. Шомахмадов.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Первое заседание: доклад М.И. Воробьевой-Десятковской «Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена (Martin Schøyen)» (СПб., 16.04.2014)	260
<i>Н.О. Чехович.</i> Конференция «Администрация и бюрократия на Древнем Востоке (к 125-летию со дня рождения Василия Васильевича Струве)» (СПб., 22–23.04.2014)	262
<i>Е.П. Островская.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Второе и третье заседания: доклад Т.В. Ермаковой «Собиратели рукописей индийского фонда Азиатского музея — ИВР РАН» (СПб., 12 и 21.05.2014)	265

#### РЕЦЕНЗИИ

На четвертой стороне обложки: Маньчжуро-китайский диплом из маньчжурской коллекции ИВР РАН, шифр С 30 mss (к статье Т.А. Пан)	
Над номером работали: Г.О. Ковтунович А.А. Ковалев О.В. Мажидова О.В. Волкова А.Е. Танчарова Е.А. Пронина	
<i>The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part I (1845–1851) / Ed. A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2005. — xxx+640 pp. and The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part II (1852–1854) / Ed. by A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2012. — x+732 pp. (К.Г. Маранджян)</i>	267
<i>Пэн Сян-цян 彭向前. Си Ся вэнь Мэн-цзы чжэнли яньзюо 西夏文《孟子》整理研究 (Комплексное исследование тангутского перевода «Мэн-цзы»). — Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2012. — 295 с. (Тан Цзюнь, Ю.С. Мильникова)</i>	269
<i>Дмитрий Цолин.</i> Арамейский язык библейских тестов и Таргума Онкелоса. Учебное пособие. — Черкассы: Коллоквиум, 2013. — 359 с. (В. Голенец)	274
<i>Ю.В. Болтач.</i> Ханмун. Вводный курс. — СПб.: Гиперион, 2013. — 335 с. (И.С. Гуревич, К.Г. Маранджян)	275
«Второй» и «Третий» альбомы о. Иакинфа (Н.Я. Бичурина). Вступит. ст. академика В.С. Мясникова и О.В. Васильевой. Подг. к изд. О.В. Васильевой. — СПб.: Российская национальная библиотека, 2012 (И.Ф. Попова)	276
© Российская академия наук, 2014 © Институт восточных рукописей РАН, 2014	

Е.П. Островская

**Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии  
Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН.**

**Второе и третье заседания: доклад Т.В. Ермаковой  
«Собиратели рукописей индийского фонда  
Азиатского музея — ИВР РАН»**

(Санкт-Петербург, 12 и 21 мая 2014 г.)

Два заседания Открытого теоретического семинара (12 и 21 мая 2014 г.) были посвящены истории коллекций индийского фонда Азиатского музея (ИВР РАН), поступивших во второй половине XIX в. Обращение к этой тематике лежит в русле историко-востоковедных исследований как одного из направлений научной работы ИВР РАН, активно развивающихся в настоящее время.

Обсуждение предварял доклад с.н.с., к.филос.н. Т.В. Ермаковой «Собиратели рукописей индийского фонда Азиатского музея — ИВР РАН». Актуальность этой темы обусловлена недостаточной изученностью обстоятельств сбора и поступления рукописей в Азиатский музей, личного вклада востоковедов и энтузиастов-собирателей в коллекционирование артефактов индийской рукописной культуры. Именно поэтому было принято решение посвятить этой теме два заседания семинара.

Т.В. Ермакова характеризовала историю ныне хранящихся в индийском рукописном фонде ИВР РАН коллекций Д. Райта, А. Сталь-Гольштейна, Н.И. Воробьева. Биобиблиографические разыскания Т.В. Ермаковой позволили установить, что Д. Райт (1830–1889) служил врачом британского резидентства в Непале в 1863–1873 гг. По поручению своего брата, профессионального востоковеда Вильяма Райта, профессора Кембриджского университета, он осуществил в Катманду и окрестностях целенаправленное приобретение рукописей на языках Индии, обогативших европейские собрания (прежде всего британские). Незначительная по объему часть была подарена Азиатскому музею. Была высказана гипотеза о том, что рукописи поступили от Вильяма Райта, так как есть документальные свидетельства его контактов с российскими востоковедами (В. Райт занимался сирийскими рукописями и был заинтересован в этих контактах ввиду наличия в российских собраниях богатых коллекций рукописей на сирийском языке и традиции их исследования). В 1876 г. он был избран иностранным членом-корреспондентом Российской (Петербургской) академии наук.

В докладе содержалась оценка дополнительных источников, позволивших реконструировать организационные рамки путешествий британских востоковедов в Непал во второй половине XIX в.: «История Непала» Д. Райта и рецензия на нее И.П. Минаева, опубликованные дневники научной поездки в Непал С. Бендалла. В результате было установлено, что экспедиционная активность исходила от университетов, в структуре которых были библиотеки — хранилища восточных рукописей. В перспективе сопоставления британских и российских форм организации экспедиций в регионы распространения артефактов письменной культуры на языках Индии (XIX в.) были проанализированы обстоятельства поездок И.П. Минаева в Индию и установлена преобладающая роль Русского географического общества в их поддержке.

В разделе доклада Т.В. Ермаковой, посвященном А. Сталь-Гольштейну (1877–1937) как собирателю рукописей, были приведены факты его биографии, существенные для раскрытия темы: в 1902 г. Сталь-Гольштейн был избран членом Русского географического общества и членом Русского археологического общества. Наряду с преподаванием санскрита в Петербургском университете Сталь-Гольштейн в 1904 г. получил назначение в МИД, в отдел Индии. В том же году он совершил обширную поездку по Индии, по результатам которой представил доклад в Географическом обществе, опубликованный под названием «Путевые впечатления из Индии» (1904). Т.В. Ермакова проанализировала содержание очерка Сталь-Гольштейна и характеризовала его как ценный источник для выяснения локализации артефактов рукописной культуры в Индии XIX в. (личные библиотеки представителей традиционных элит, учебные заведения с преподаванием санскрита, храмовые и монастырские комплексы).

В докладе был отмечен существенный для обсуждаемой темы факт хранения в Музее антропологии и этнографии (Кунсткамере) РАН коллекций индийских этнографических раритетов, привезенных А. Сталь-Гольштейном. Это укрепляет гипотезу о комплексном характере собирательской активности путешественников.

В рамках доклада был проанализирован вклад А. Сталь-Гольштейна в первичный разбор и описание индийских рукописей Азиатского музея на основе документа из личного фонда исследователя в Архиве востоковедов ИВР РАН — «Список индийских рукописей Н.И. Воробьева». Сталь-Гольштейн составил перечень названных рукописей на языке пали, выполненных на пальмовых листьях.

Т.В. Ермакова рассказала о биобиблиографическом поиске в связи с установлением научного вклада Н.И. Воробьева. В 1906 г. директор Кунсткамеры акад. В.В. Радлов (1837–1918) изыскал средства для пополнения коллекций восточных раритетов. Н.И. Воробьев, в то время сотрудник Кунсткамеры, был командирован в Сиам (Таиланд), откуда доставил коллекцию буддийской пластики, ныне составляющую гордость собрания. Описание и фотографии статуэток были опубликованы Воробьевым в 1911 г. (см.: *Воробьев Н.И.* Описание собрания буддийских статуэток, приобретенных в Сиаме в 1906 г. Санкт-Петербург, 1911). В пояснительных подписях указано, что часть статуэток была приобретена им в «разрушенных храмах в Аютии». Было высказано предположение, что, возможно, рукописи, ныне составляющие коллекцию Н.И. Воробьева в индийском фонде ИВР РАН, были приобретены во время этой поездки.

По докладу о коллекциях Сталь-Гольштейна и Воробьева с развернутым дополнением выступила гл.н.с., д.и.н. М.И. Воробьева-Десятовская, признанный авторитет в палеографическом описании, исследовании и введении в научный оборот рукописных коллекций ИВР РАН.

В результате заключительной дискуссии констатировали, что в докладе Т.В. Ермаковой была продемонстрирована перспективность комплексного исследования истории коллекционирования рукописей: конкретизация и анализ обстоятельств деятельности собирателей, изучение форм организации экспедиций в регионы распространения рукописной культуры. При таком подходе восстановление истории коллекционирования рукописей позволяет рассмотреть историю востоковедения в полном объеме: в контексте формирования мирового востоковедного сообщества и выстраивания дипломатических отношений со странами Востока.